

Буддийская Древняя традиция Хранителей Знания.  
Орден Ваджрного трона на Первой Вершине (Катхок Дорджеден)

Том IV:  
Краткие ежедневные практики

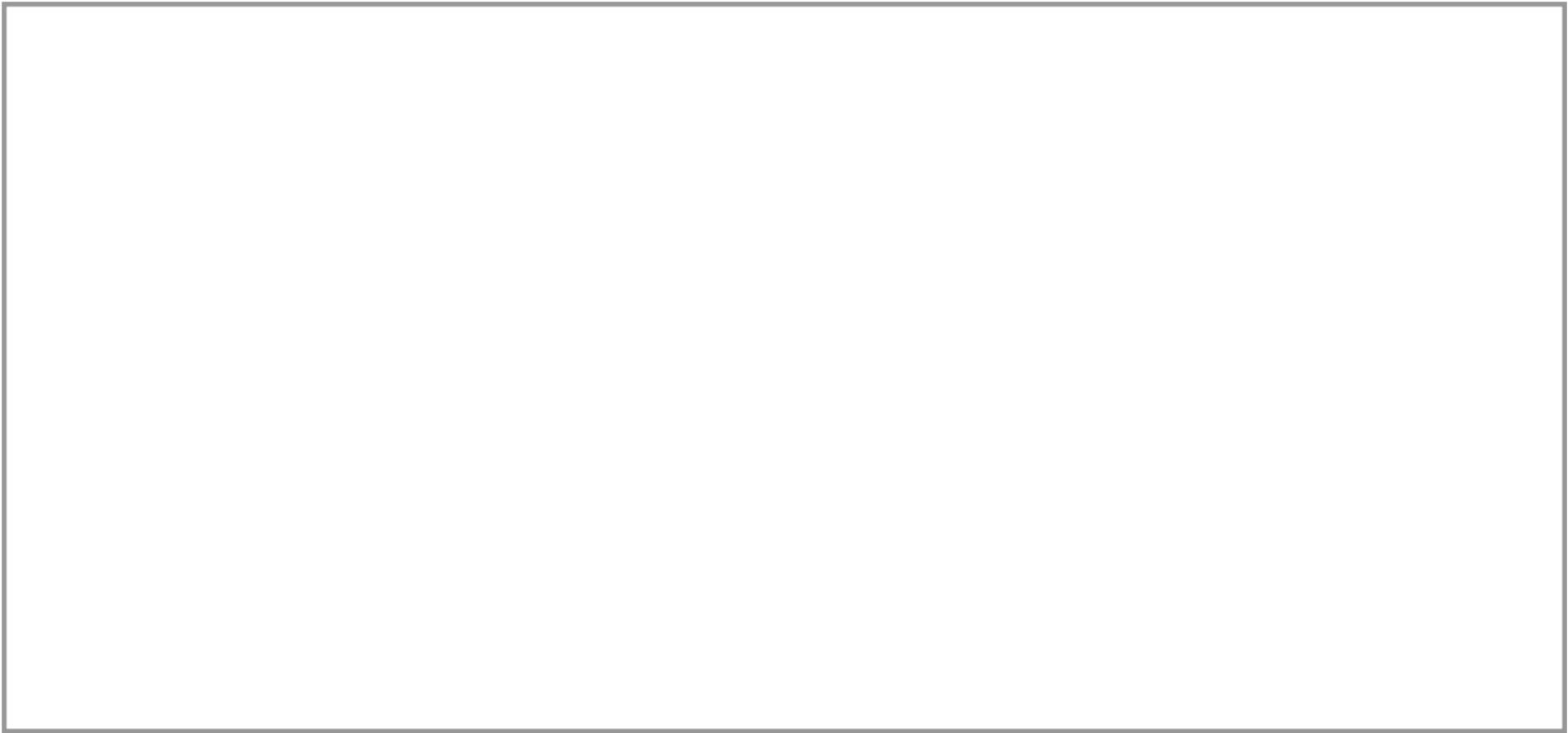
- 1–12 Краткая Гуру-йога Падмасамбхавы тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
- 13–14 Крюк милосердия тертона Нудена Дордже
- 15–28 Краткая практика Будды Врачевателя тертона Джикмэ Дордже
- 29–36 Краткая практика Ваджрасаттвы тертона Джикмэ Пунцока
- 37–38 После рецитации
- 39–48 Краткое подношение Защитникам Джикмэ Тринлей Озера
- 49–52 Краткое подношение трапезы тертона Джикмэ Лингпа
- 53–60 Подношение воды Красному Дзамбале тертона Ньима Дракпа
- 61–68 Краткое ежедневное подношение санга Мипама Ринпоче

Издание подготовил комитет буддийских переводов «Разделы Мудрости»

༄༅|| ། གྲྱ སྒ ར ད བ ཉ ཁ ན ག ད མ ང ཉ ཁ ན ག ད མ ང

Тертоны Орджен Намкха Лингпа и Дакини Тарэ Лхамо

Ливень Благодати: Гуру-йога Падмасамбхавы,  
опирающаяся на семь ваджрных строк



Предварительная часть. Прибежище и бодхичитта

ଶ୍ରୀ ଶୁଦ୍ଧାନ୍ତାଜୀ ଶୁଦ୍ଧକେର୍ଣ୍ଣଶୂନ୍ୟମନ୍ତରୀ  
ମାତ୍ରମାତ୍ରଶୁଦ୍ଧାନ୍ତାଶୁଦ୍ଧାନ୍ତାଶୁଦ୍ଧାନ୍ତର୍ମାତ୍ରଃ

НАМО: К Владыке Победителей,  
Великому Оддиянцу прихожу за Прибежищем.  
Всех скитальцев, бесчисленных как небо,  
приведу к состоянию Будды. : Повторить 3 раза.

Основная часть. Визуализация

ଶୁଦ୍ଧାନ୍ତାଜୀ ଶୁଦ୍ଧକେର୍ଣ୍ଣଶୂନ୍ୟମନ୍ତରୀ  
ଶୁଦ୍ଧାନ୍ତର୍ମାତ୍ରଃ ଶୁଦ୍ଧାନ୍ତର୍ମାତ୍ରଃ  
ଶୁଦ୍ଧାନ୍ତର୍ମାତ୍ରଃ ଶୁଦ୍ଧାନ୍ତର୍ମାତ୍ରଃ

Передо мной в небе, в шатре радужного света,  
поверх лотоса и луны (восседает)  
Коренной Гуру, Держатель Ваджра из Оддияны,  
Окруженный безбрежным океаном  
(божеств) Трёх Корней. :

## Призывание

唵·শাস্য·দ্ব·মেশ·দগ·ঝেশ·শাস্ত্র·শ·দ্বিশশঃ  
শদ·ঝস·ৰদ্দ·ঝেশ·ঝু·ঝি·ঝেশ·শ্বেশ·ৰশুশঃ  
দগ·ঝেশ·ঝস·কগ·ঝেশ·ঝুদ·ঝেশ·শ্বেশ·ৰেশ·শবশঃ  
শুদ·কুশ·ঝস·ৰুশশ·ঝেশ·ঝেশ·শুদ·ৰেশঃ  
শাস্য·শাস্য·ৰেশ·ৰেশ·শুশ·শ্বেশ·ৰেশ·শবশঃ

Молюсь с исключительной верой  
и преданностью трёх врат.  
Все возникающее предлагаю  
как облака подношений  
пяти чувственных удовольствий.  
Признаюсь и раскаиваюсь  
в нарушениях и разрушениях  
священных обетов.  
Пока не обрету Просветления,  
заботься [обо мне] с любовью и милосердием.  
Молю, даруй достижения Ваджр трёх тайн. :

## Семистрочная молитва

ਹੁੰਹਿੰ ਅੰਤਰੂਪਾਈਕਵਾਨਾਮਹਸਾਂ  
ਪਛਾਣਿਸਦਾਨ੍ਧਾਵਾਂ  
ਧਾਮਕਾਵਕਾਸਾਈਦਾਵਾਨਾਵਾਂ  
ਪਛਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਂ  
ਨਾਨਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਂ  
ਨਾਨਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਂ  
ਨਾਨਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਂ  
ਨਾਨਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਂ  
ਨਾਨਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਂ

ХУМ : ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ  
ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА  
ЯМЦЕН ЧОГИ НГОДРУБ НЬЕ  
ПЕМА ДЖУНГНЭЙ ШЕСУ ДРАГ  
КХОР ДУ КХАНДРО МАНГПО КОР  
ЧЕКЬИ ДЖЕСУ ДАГ ДРУБ КЬИ  
ДЖИНДЖИ ЛАБЧИР ШЕГСУ СОЛ  
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ :

Повторяй, сколько можешь

## Семистрочная молитва

ХУМ፡ На северо-западной окраине страны Оддияны,  
В ложе цветка на стебле лотоса  
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,  
Прославлен как Лотосорожденный,  
Окружен свитой из множества дакинь.  
Следуя тебе, [я] буду практиковать.  
Молю, приди и благослови!  
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ፡

ॐ ଅମ୍ବାରୁଦ୍ଧେନ୍ଦ୍ରାଜୁନ୍ଦନ୍ତ୍ରାହୀନ୍ଦ୍ରଃ ॥  
OM A ХУМ БАДЗРА ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ፡

## Получение правомочности и объединение в состоянии Гуру-йоги

श्रीमद्विष्णुवाचः  
त्रिवृत्तिर्विद्या श्रीमद्विष्णुवाचः  
त्रिवृत्तिर्विद्या श्रीमद्विष्णुवाचः  
त्रिवृत्तिर्विद्या श्रीमद्विष्णुवाचः  
त्रिवृत्तिर्विद्या श्रीमद्विष्णुवाचः

В трёх местах Гуру из трёх слогов исходит свет,  
Очищает омрачения [моих трёх врат]  
и превращает в Три Ваджра.  
Гуру тает в свет и растворяется в [моем] сердце.  
Неизмененная, свободная от построений  
Великая Завершенность А А А :

ତ୍ରୈଲ୍ୟଦ୍ଵିତୀୟାଶ୍ଚପର୍ବତୀଶ୍ଵରଃ  
ଏକାକ୍ଷରାଶୁଦ୍ଧିଶଶଦଶଶୁମନ୍ଦେଶଶୁଦ୍ଧିଶଃ  
ମହାଶଦଶଶ୍ଵରାଶଶଦଶଶୁମନ୍ଦେଶଶୁଦ୍ଧିଶଃ  
ଏକାକ୍ଷରାଶୁଦ୍ଧିଶଶଦଶଶୁମନ୍ଦେଶଶୁଦ୍ଧିଶଃ  
ଦୁଃଖଶୁମନ୍ଦେଶଶୁମନ୍ଦେଶଶୁଦ୍ଧିଶଃ

Так, усердствуя с концентрацией в этой гуру-йоге,  
Обретёшь достижения Трёх Тайн Гуру.  
«В будущем все скитальцы, монахи и миряне,  
Не забывая, молитесь мне, Падмасамбхаве,  
И я буду неразделен с вами в течение трёх времен».  
Таковы его ваджрные слова. САМАЯ :

ବୈଷଣବଦକ୍ଷେତ୍ରାଶ୍ରୀଶଦଶଶ୍ଵରକ୍ଷଦଶଶୁଦ୍ଧିଶକ୍ଷଦଶଶୁମନ୍ଦେଶଶୁଦ୍ଧିଶଃ  
ଆଶ୍ରମଶକ୍ତିମନ୍ଦଶ୍ଵରଶଶଦଶଶୁଦ୍ଧିଶକ୍ଷଦଶଶୁମନ୍ଦେଶଶୁଦ୍ଧିଶଃ

По просьбе Высшего Хранителя Учения Цангпа Друбчена Юпа, Непши Друбчена Ринпоче, других Хранителей Учения, их супруг и учеников, это написали Орджен Намка Лингпа и йогини Тара Дэви. Да будет благо!

Если не выполняешь Подношение Пиршества, переходи к завершению на стр. 11.

# ༄ སྒྲྱྲ གྲྱྲ རྒྱྲ རྒྱྲ རྒྱྲ རྒྱྲ རྒྱྲ རྒྱྲ རྒྱྲ

Краткое подношение пиршества Семи Ваджрных строк

ସୈତକେତ୍ରକୁଣ୍ଡିଶ୍ଵର୍ଯ୍ୟଦସାର୍ଷ୍ଣଃ  
କର୍ମପ୍ରେତ୍ରପତ୍ରପତ୍ରପତ୍ରପତ୍ରଃ

В необъятном сосуде — черепе  
Средства и мудрость — еду и питье — расположив,  
очисти и благослови с (мантрай) ։

ର୍ମ୍ୟନ୍ତିଃ ଅଁଜ୍ଞାସ୍ତ୍ରିଃ

ରାମ ଯମ କ୍ଖାମ ։ ଓମ ଆ ଖୁମ ։

କେତ୍ରଦ୍ଵିଦ୍ଵାନ୍ତକୁଣ୍ଡିଶ୍ଵର୍ଯ୍ୟଦସାର୍ଷ୍ଣଃ  
ଅର୍ଦ୍ଧପ୍ରେତ୍ରପତ୍ରପତ୍ରପତ୍ରପତ୍ରଃ  
ଶୁଦ୍ଧଶିରଦର୍ଢିଯ୍ୱର୍କର୍ମପ୍ରେତ୍ରପତ୍ରପତ୍ରଃ  
ଶୁଦ୍ଧଶିରଦର୍ଢିଯ୍ୱର୍କର୍ମପ୍ରେତ୍ରପତ୍ରଃ

В необъятном сосуде черепа — Дхармадхату  
Пять светильников, пять железных крюков и прочее,  
Видимое и существующее, объекты желаний  
расположены как подношение.  
Еда и питьё приумножаются как сокровищница неба. ։

ਤ੍ਰੈਃ ਹੋਤੁ ਪੂਰਵੀ ਸੁਦ ਮਕਮਣਿ  
ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਾਡੇ ਧੈਰਿ  
ਧਾਰਕ ਮਕਸਾ ਦੰਡ ਸਾਨੀ ਵਾਲਿ  
ਪ੍ਰਾਣੁ ਦੁਦ ਸਾਨੀ ਕੈਵੀ ਸੁ ਸਾਨੀ  
ਅਥਦੁ ਮਾਨੁ ਅਥੁ ਮਦ ਧੈਰਿ  
ਤ੍ਰੈਂਦੁ ਸੁਦ ਸਾਨੀ ਜੈਵੀ  
ਅਥੁ ਧੈਰਿ ਕੈਵੀ ਸਾਨੀ ਵਾਲਿ  
ਅਥਦੁ ਮਾਨੁ ਅਥੁ ਮਦ ਧੈਰਿ  
ਤ੍ਰੈਂਦੁ ਸੁਦ ਸਾਨੀ ਜੈਵੀ  
ਅਥੁ ਧੈਰਿ ਕੈਵੀ ਸਾਨੀ ਵਾਲਿ  
ਅਥਦੁ ਮਾਨੁ ਅਥੁ ਮਦ ਧੈਰਿ  
ਤ੍ਰੈਂਦੁ ਸੁਦ ਸਾਨੀ ਜੈਵੀ  
ਅਥੁ ਧੈਰਿ ਕੈਵੀ ਸਾਨੀ ਵਾਲਿ  
ਅਥਦੁ ਮਾਨੁ ਅਥੁ ਮਦ ਧੈਰਿ  
ਤ੍ਰੈਂਦੁ ਸੁਦ ਸਾਨੀ ਜੈਵੀ  
ਅਥੁ ਧੈਰਿ ਕੈਵੀ ਸਾਨੀ ਵਾਲਿ

ХУМ : ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ  
ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА  
ЯМЦЕН ЧОГИ НГОДРУБ НЬЕ  
ПЕМА ДЖУНГНЭЙ ШЕСУ ДРАГ  
КХОР ДУ КХАНДРО МАНГПО КОР  
ЧЕКЫИ ДЖЕСУ ДАГ ДРУБ КЫИ  
ДОЁН ЦОКЛА ЧЕН ДРЕН НА  
ДЖИНДЖИ ЛАБЧИР ШЕГСУ СОЛ  
НЭЙЧОК ДИРУ ЧИНПОБ ЛА  
ДРУПЧОК ДАК ЛА ВАНГЖИ КУР  
ГЕГТАНГ ЛОКДРЕН ПАРЧЭ СОЛ  
ЧОКТАНГ ТУНМОНГ НОЙДРУП ЦОЛ :

ХУМ° На северо-западной окраине страны Оддияны,  
В ложе цветка на стебле лотоса

[Ты] обрел удивительные высшие достижения,  
Прославлен как Лотосорожденный,  
Окружен свитой из множества дакинь.  
Следя тебе, [я] буду практиковать.

Призываю на пиршество чувственных удовольствий.  
Молю, приди и благослови!

Ниспошли благодать в это высшее место.

Пиршество превращается в нектар изначального знания.  
Даруй правомочность нам, высшим практикам,  
Устрани препятствия вредоносных и отвлекающих духов,  
Даруй высшие и обычные достижения. :

ಶ್ರೀದ್ವರ್ದಿಕ್ತಾಪರ್ವತಾಪಂ  
ಶಾಸುಮಾಸ್ವಂಪರಿಷಾಸಾಧಾಸಾಂ  
ಶಾಸಾಹಾಸಾಂತಿಷ್ಠಿತಾಪರಿಷಾಸಾಂ  
ಶ್ರೀವರ್ದಿಪರಾಪರಾಪರಾಪರಾಪರಾ  
ಶಾಸಂಶಾಸಂತಿಷ್ಠಿತಾಪರಾಪರಾಪರಾಪರಾ  
ಶಾಸಂಶಾಸಂತಿಷ್ಠಿತಾಪರಾಪರಾಪರಾಪರಾ  
ಶಾಸಂಶಾಸಂತಿಷ್ಠಿತಾಪರಾಪರಾಪರಾಪರಾ

Прими подношения пиршства —  
явленное и существующее,  
как пять удовольствий,  
Исполни священные обеты Охранителей Трёх корней.  
Признаюсь и раскаиваюсь  
в нарушениях и разрушениях (обетов).  
Освободи внешние и внутренние препятствия в Дхармадхату.  
Обретаются достижения ваджр трёх тайн.  
Исполняются деяния тех, кому предназначены остатки.  
Отныне и во всех жизнях,  
Следя Гуру — учителю, да обрету  
Благодать, правомочность и достижения,  
И опустошу Круговорот трёх сфер. :

ष्टुङ्गकी

Завершающая часть. Посвящение заслуг

हौं द्विसापक्त्वुसाशुभाषणापदिद्विः  
वर्त्तनाशुभद्विषापेद्वद्वुष्टुः  
वर्त्तनाम्भुमिषापद्वायुषापः  
कुमापत्रिक्षुद्वाक्षुद्विषापः

ष्टुङ्गकी

Благопожелание

हौं श्रुवसापुसाक्षुपक्तिर्षुषुषापुः  
अक्षुरुपक्षुषुषापुः  
शुषापुषुद्विष्टुषुपुषुपुः  
षुषुषुद्विष्टुषुपुषुपुः

Хо! Всю добродетель, накопленную в трёх временах,  
представленную этой [практикой],  
Я посвящаю в состоянии вне опор трёх миров.  
Разумные существа, несчётные как небо,  
без единого исключения,  
Да обретут быстро всеведение Будды. :

Хо! Владыка, воплощающий океан объектов Прибежища,  
Гуру из Оддияны — Рождённый в Озере,  
Согласно твоим сердечным намерениям  
и благопожеланиям  
Пусть воссияют славные признаки добродетели  
Учения и скитальцев! :

ੴ॥ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ॥  
ਚਮਾਰੀ ਹਿੰਦੂ ਮਨੁਸਾ ਕੈ ਬੇਤੀ  
ਅਤੇ ਪਾਲੀ ਸਾਡੀ ਵਿਚ ਪ੍ਰਾਪਤ  
ਗਿਆ ਹੈ।

Имеющий связь с этой великой драгоценной сутью  
Перенесётся на Славную гору Чамары [т.е., в Чистую Землю Падмасамбхавы].  
САМАЯ :

ਭਾਵਾ ਸਾਡੀ ਵਿਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗੀ। ਜੇ ਕੋਈ ਮਾਨਸਿਕ ਵਿਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗੀ। ਤਾਂ ਉਸ ਵਿਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗੀ। ਜੇ ਕੋਈ ਮਾਨਸਿਕ ਵਿਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗੀ। ਤਾਂ ਉਸ ਵਿਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗੀ।

Чувствуя настоятельную необходимость, это быстро записали Орджен Намка Лингпа и Таре Дэчен Лхамо в городе Ченгду. Эту краткую глубокую практику быстро перевёл лама Пема Дудул в день полнолуния (11 июля 2006 г.) в городе Москва.

# ਨਾਲੁਦਵਸਹੋ ਏਸਾਪਲੁਕਦਸ਼ਾਵਲੁਦਮਾਨਸਾਵਲੈਵਿਲੁਨਸਾਗੁਰਿਸਾਵਲੇਵਾਨਾਵਲੁਨਸਹੋ

Тертон Кунзанг Ньима Нуден Дордже

Крюк милосердия, быстро и естественно исполняющий все помыслы

ਏਕੀਸਾਕੁਚਸਾਖਕਾਨਕੀਦਿਪਾਲੁਦਕੀਦਿ  
ਏਕੁਸਾਸਮਾਭਵਾਨਕੀਸਾਫਿਦਿਸਕੀਕਾਕੁਚਸਹੋ  
ਏਕੁਸਾਵਾਨਹਸਾਵਾਨਦਸ਼ਾਕੁਚਦਿਸਾਵਲੁਨ  
ਏਕੁਚਲੁਨਕੀਏਸਾਕੰਸਾਕੁਚਕੰਸਾਵਲੁਨਦਿ ਸਾਮਾਲੁਨ

ਅ'ਮ'ਨ੍ਹੋ

ਕੁਨਸਾਨਨਾਕੁ'ਮਕੈਵਿਲੁਨਸਾਵਲੁਨਦਿ  
ਏਕੁਸਾਸਮਾਭਵਾਨਕੀਸਾ'ਬਕੰਸਾਕੁਸਾਵਾਨਾਵਲੁਨ  
ਅ'ਕੁਚਕੈਵਿਕੰਵਾਨਨਾਵਲੁਨ  
ਏਸਾਪਾ'ਪਲੁਕਦਿਸਾਵਲੁਨਦਿਸਾ'ਪਲੁਕਦਿਸਾਵਲੁਨ

У того, кто, с памятованием даря благо и счастье,  
Вознесёт молитвы Провозгласившему тринадцать обетов,  
Всеисполняющей Драгоценности,  
Многие задачи сами разрешатся.  
Все проявленные условия станут мирными, благими и совершенными.  
САМАЯ :

Э МА ХО! КЬЯБНЕЙ ГЬЯЦОЙ ЧИЗУК ЛАМА ДЖЕЙ  
ЧУСУМ ЖАЛЖЕЙ ТАЦИК ДУЙБАБ ПЕЙ  
ОРДЖЕН РИНПОЧЕ ЛА СОЛВА ДЕП  
САМПА ЛХУНГЬИЙ ДРУБПАР ЧИНДЖИЙ ЛОП :

Э МА ХО! Владыка Гуру, Воплощение океана объектов Прибежища,  
 Провозгласивший, когда пришло время, Тринадцать обетов.  
 Молю Тебя, Драгоценность Оддияны,  
 Благослови естественное исполнение всех помыслов! :

ସବୁକେସ୍ତ୍ରିତ୍ସୁଦ୍ଦଶ୍ସାଶ୍ଵଦ୍ଵିଷନ୍ତ୍ମେତ୍ତଃ  
 କେତ୍ରଦ୍ଵିତୀୟକ୍ରିୟାପଦ୍ଧତିଗୁରୁଦ୍ଵିଷନ୍ତ୍ମେତ୍ତଃ  
 ଯିତ୍ରକ୍ରିୟାପଦ୍ଧତିପାତ୍ରମୁଦ୍ରିତମହାପଦ୍ଧତିଃ  
 ଶିଶ୍ଵଦ୍ଵିତୀୟକ୍ରିୟାପଦ୍ଧତିଃ  
 ପାତ୍ରମୁଦ୍ରିତମହାପଦ୍ଧତିଃ

Великая сила быстро даруется, жар сидх нисходит,  
 В этой жизни все обстоятельства умиrotворятся, все желания и цели осуществляются.  
 Это наставление, подобное драгоценности, дарующей всё желаемое,  
 Есть особое учение Падмасамбхавы, лёгкое в исполнении и выполненное смысла.  
 САМАЯ Печать. Печать. Печать. Тайна. Растворено в знаке. :

ଶୁଣୁଥୁଦ୍ଵିତୀୟକ୍ରିୟାପଦ୍ଧତିଗୁରୁଦ୍ଵିଷନ୍ତ୍ମେତ୍ତଃ ଶତମଞ୍ଜିମ୍ବି ପାତ୍ରମୁଦ୍ରିତମହାପଦ୍ଧତିଃ  
 ପାତ୍ରମୁଦ୍ରିତମହାପଦ୍ଧତିଃ ଶୁଣୁଥୁଦ୍ଵିତୀୟକ୍ରିୟାପଦ୍ଧତିଗୁରୁଦ୍ଵିଷନ୍ତ୍ମେତ୍ତଃ ଶୁଣୁଥୁଦ୍ଵିତୀୟକ୍ରିୟାପଦ୍ଧତିଃ ଶୁଣୁଥୁଦ୍ଵିତୀୟକ୍ରିୟାପଦ୍ଧତିଃ ॥

Нуден Дордже из шкатулки Ведения скопировал, и как океан преданной веры ясно составил. : Да пребудет добродетель и удача! «Если эту краткую молитву, естественно исполняющую желания, каждый человек повторит десять тысяч раз, то будут обретены исполнение ста миллионов желаний вместе с корнем добродетели, собрание Дхармы и самоосвобождение всего встречающегося». Так сказали Владыки Прибежища, Воплощённые Драгоценности, Отец и Мать (тертоны Оргъен Намкха Лингпа и Таре Дэчен Лхамо), и так записано. Перевёл лама Пема Дудул Дордже в день новолуния 11 месяца года дерева-овцы.

ং ধৰ্মাদৰ্শনের প্রয়োগ এবং প্রযোগের প্রয়োগ হল প্রযোগের প্রযোগ এবং প্রযোগের প্রযোগ হল প্রযোগের প্রযোগ এবং প্রযোগের প্রযোগ হল প্রযোগের প্রযোগ এবং

Тертон Джикмэ Дордже

# Поток Амриты: Глубокая практика Татхагаты Гуру Врачевателя

Из цикла «Суть Сердца Лотосной Даини»



କ'ମ'ଶୁଦ୍ଧେନ୍ଦ୍ରୀଯିଃ  
ଶଶା'ବନ୍ଧିଦ୍ଵାରାପାତ୍ରାଶକ୍ତିଶାଶ୍ରୀଷଃ  
ଦୟା'ପଦୀକ'ଶନ୍ତା'ଶାଳୀପ'ପଦୀ'ପର୍ବତୀଃ  
ଏକମ'ଭୂତ'ଶନ୍ତା'ଶ୍ରୀ'ପା'ପାଃ  
ଦ୍ୱାଦ୍ସନ୍ତା'ଶନ୍ତା'ପଶ'ଶ୍ରୀ'ପର୍ବତୀଃ

ଦ୍ୟଦ'ଦ୍ୟତ'ପଦୀ'ଶଶା'ପକ୍ଷା'ରୁଃ  
ଶ୍ରୀ'ଦା'ପକ୍ଷଦ'ପା'ଶ୍ରୀ'କଣ'ଦଦ'ଃ  
ଶନ'ଦ୍ୟା'ପଦ୍ମଦ'ଶ୍ରୀ'ଦକଣ'ଦଦ'ଃ  
ନି'ଦ୍ୟତ'ଶଶା'ଶ୍ରୀ'ଦା'ପଶ'ଶନ୍ତାଃ

ନାମୋ ଗୁରୁ ବେଇଷା ରାଦ୍ଜାୟ :

Защитник, устраниющий жизненную боль скитальцев  
Двенадцатью сердечными благопожеланиями,  
Бхагаван, Гуру Врачеватель, пред тобой склоняюсь,  
освободи от страданий! :

Итак, в высшем укромном месте расположи обширные внешние и  
внутренние подношения, лечебные зерна и предметы, правильно  
составленные. Приступай с чистыми самадхи, мантрой и мудрой. :

ନ୍ଦ୍ରଶ୍ଵରଶ୍ଵରଶ୍ଵର

A. Предварительная часть. 1. Приход к Прибежищу:

ତୁଃ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତପାଠିକା  
ପତ୍ରମଧୂମଶ୍ଵରପଦିତ୍ତପଦିତ୍ତ

ରଦ୍ଧିଷ୍ଟବ୍ରଦ୍ଧିଷ୍ଟମିଦ୍ବ୍ରଦ୍ଧିକୁମାର

ପଦିତ୍ତଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତପାଠିକା

ଶତିଷ୍ଠପଦ୍ମପଦିତ୍ତପଦିତ୍ତ

2. Зарождение ума Просветления:

ତୁଃ ପାଦିଶାଶ୍ଵିଦପଦିତ୍ତମହାର୍ତ୍ତ

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତପାଠିକା

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତପାଠିକା

ପାଠିକାଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତପାଠିକା

ХУМ: Владыка, объединяющий Три Драгоценности  
— объекты Прибежища,

Бхагаван, Царь Врачевателей,

К Тебе с этого момента и до обретения Высшего Просветления  
Я и другие существа с почтением приходим к Прибежищу. :

Повторить 3 раза.

ХО: В океане бытия-неведения тонут

Бессчетные скитальцы — мои матери.

Чтобы утвердить их в высшем счастье, полном освобождении,  
Осуществлю эту глубокую мандалу. :

Повторить 3 раза.

শাশুণ্ডৰক্ষেষণবন্ধবস্তুন্মুক্তি

3. Собрание накоплений:

ନଃ ଏତିଶାପିତେଷାଶାଦସାତ୍ତ୍ଵଶାଶ୍ଵରିତ୍ୟଃ  
ଅର୍ଥଶାଶୁଣ୍ଡଗୁଣପତାକହାତ୍ୟଃ  
ପୁଷାଦଦାର୍ତ୍ତଦେଶଶ୍ଵର୍ଦ୍ଧମକର୍ତ୍ତପଦଦୟଃ  
ଶଶାମିଦାଶାଶାପଦିଶ୍ଚିତ୍ତଶାପୁଦସାଧ୍ୟଶଶଃ  
ରଶ୍ଵର୍ଦ୍ଧମାର୍ଦ୍ଦପାଦୀପିତ୍ତଦସଃ  
ଯତାତ୍ତ୍ଵକ୍ଷେତ୍ରଦର୍ଶନକ୍ଷରପଦଶଶ୍ଵରିତ୍ୟଃ  
ଶିଖଶାତକର୍ତ୍ତର୍ଦ୍ଧନ୍ତପରୁଷଶାଶ୍ଵରପଦଦସଃ  
ଦଶିକ୍ଷେତ୍ରଶାଦସାତ୍ତ୍ଵଶଶପିତ୍ତଶଶ୍ଵରିତ୍ୟଃ

ХО Татхагата, Будда Высший Врачеватель, (пред тобой)  
Почтительно тремя вратами простираюсь,  
Подношу тело и всё, чем обладаю.  
Раскаиваюсь во всех падениях,  
совершённых с безначальных времён.  
Радуюсь действиям на благо живых существ  
Вращай колесо Дхармы глубокой и обширной.  
Молю, пребывай на благо существ.  
Посвящаю собрание добродетели  
ради достижения просветления. :

॥ ଶ୍ରୀ ସାମକ୍ଷ୍ଯ ଶ୍ରୀ ଲକ୍ଷ୍ମୀ ଦେବି ॥

4. Благословение субстанций подношений:

ॐ ଶ୍ରୀ କେତ୍ତିଶ୍ଵର ପରିଷାଧିକାରୀ  
ଶ୍ରୀ କେତ୍ତିଶ୍ଵର ପରିଷାଧିକାରୀ  
ଶ୍ରୀ କେତ୍ତିଶ୍ଵର ପରିଷାଧିକାରୀ  
ଶ୍ରୀ କେତ୍ତିଶ୍ଵର ପରିଷାଧିକାରୀ

ОМ: В обширном высшем драгоценном сосуде  
Собрание внешних, внутренних и тайных подношений,  
Необъятных как небо,  
Становятся подобными  
облакам подношений Самантабхадры. :

ॐ ଶ୍ରୀ କେତ୍ତିଶ୍ଵର ପରିଷାଧିକାରୀ

БАДЗРА СПАРАНА КХАМ :

ତେଷାମନ୍ତରାଶ୍ରଦ୍ଧିଯତ୍ତିଭାକରଣଃ ॥ Этим завершается предварительная часть

ਦੰਤਸਾਗ੍ਰੀਭਾਵੀਨੀਦੁਇਕਾਂ

Б. Основная часть. 1. Самадхи божества:

ਐਂ ਹੱਸਾਗੁਨੁਮੀਸਾਮਿਦੁ਷ੁਦਿਧੈਦਦਃ ਸਾਕਸਾਡੁਵਾਵਦਿਕੈਖਾਲੁਕਾਲਾਃ ਸੈਕਕੈਥੁਵਦਿਤਸਾਵਦਾਵਦਃ  
ਛੁਕੋਸਾਮਕਦੁ਷ੀਤਿਤਿਸਾਪਦੇਦਵਸਾਃ ਪਵਾਤੈਵਾਵਦਿਤਵਸਾਃ ਏਕਮਾਲੁਕਾਲਾਵਦਿਤੁਵਾਵਦਃ  
ਸ਼੍ਰਾਵਦਨਸਾਵੈਟੁਛੈਧੀਵਦਵਸਾਃ ਮਕਦੁਧਿਵੈਦਿਤਵਸਾਵਦਿਤਵਸਾਃ ਸੁਣਾਵਿਵਾਮਕਦੁ਷ੀਅਵਦਃ  
ਵਾਚੁਵਵਸਾਵੈਟੁਤੁਵਦਿਤਵਸਾਃ ਲੁਹਸਾਦੁਸ਼ੀ਷ੁਦਿਤਵਾਚੁਵਦਃ ਛਵਦੁਵਦੁਵਦਿਤਵਾਵਦਃ  
ਛੁਕਮਵਸੁਵਕੁਤਿਤੁਵਾਵਦਿਤਵਸਾਃ ਦਵਾਵਿਵਸਾਲੁਵੈਕੋਕਮਾਲਾਵਦਃ ਏਵਸਾਵੁਦੁਤੁਵਾਵਦਿਤਵਸਾਵਦਃ  
ਅਵਸਾਵਾਵਿਸਾਦੁਵਿਵਾਵਦਿਤਵਸਾਵਦਿਤਵਸਾਵਦਃ ਇਤਵਦੁਵਦਿਤਵਾਵਦਿਤਵਸਾਵਦਿਤਵਸਾਵਦਃ  
ਛਵਦੁਕੈਵਦੁਤੁਵਾਵਦਿਤਵਸਾਵਦਿਤਵਸਾਵਦਃ ਛਵਦੁਤੁਵਦੁਇਕਮਿਦੁਵਦੁਕੈਵਵਕਿਵਦਿਤਵਸਾਵਦਿਤਵਸਾਵਦਃ ਜਿਦੁਤੈਵਾਵਦਿਤਵਸਾਵਦਿਤਵਸਾਵਦਿਤਵਸਾਵਦਃ

Из состояния безопорной пустоты без всех дхарм (возникает) Земля Великого Блаженства Сударшана  
В исполненном радости драгоценном дворце  
Посреди расположенных подобно облакам разнообразных подношений  
На троне из лотоса, солнца и луны (восседает) Бхагаван Царь Врачевателей Лазуритового цвета,  
Полностью украшен знаками и признаками, спокойный.  
Правая рука в мудре высшего даяния держит (цветок) арура.  
В левой — покоится чаша с лазуритом.  
(На теле) — божественные субстанции, шелковая жилетка,  
Снизу — шёлковая красная юбка, серьги, ожерелья, браслеты.  
На голову возложена корона с пятью грудами драгоценностей.  
Так завершены все украшения Самбхогакаи.  
Ноги сложены в лотосовой позе. Окружение — семь татхагат,  
Охранитель врачевателей Шинглон, собрание смотрителей Слова.  
(Всё собрание) явленно и пустотно, без цепляния, подобно радуге.  
Мгновенно призываются на место и сливаются. :

শান্তিশাপালুকেশশাস্ত্রদ্বিক্রীঃ

2. Призывание собрания божеств:

ଶୁଦ୍ଧିଃ କଷାଦ୍ଵୈଦସକ୍ରମଦଶଶୂଦ୍ଧିପଦି  
ଇତଃ ଜ୍ଞାନଶାପଦିଶକ୍ରମକଷାକଷଃ  
ଏତମାଲୁକ୍ଷମଦଶମିଶରଶୁଦ୍ଧିଦଃ  
ଦଶଦଶଦଶଗାନଶୁଦ୍ଧିଶୁଦ୍ଧିକ୍ଷଣଃ  
ଶୁଦ୍ଧିପଦିଶକ୍ରମକଷାଦମାପଦିଦଃ  
ଏତମାଲୁକ୍ଷମଦଶମିଶରଶୁଦ୍ଧିଦଃ  
ଶୁଦ୍ଧିପଦିଶକ୍ରମକଷାଦମାପଦିଦଃ  
ଏତମାଲୁକ୍ଷମଦଶମିଶରଶୁଦ୍ଧିଦଃ  
ଶୁଦ୍ଧିପଦିଶକ୍ରମକଷାଦମାପଦିଦଃ  
ଶୁଦ୍ଧିପଦିଶକ୍ରମକଷାଦମାପଦିଦଃ  
ଶୁଦ୍ଧିପଦିଶକ୍ରମକଷାଦମାପଦିଦଃ

ХУМ ХРИ    Из Дхармадхату, чистой проявленной земли,  
Высшей обители Сударшана  
Бхагаван Татхагата Гуру Врачевания  
Вместе с окружением, хранителями и защитником врачевания  
Придите в это высшее святое место практики,  
Меня, обитель и все материалы,  
Молю, благословите!  
Устраните препятствия и заблуждения. :

ОМ ГУРУ БЕЙЩАДЗЬЕ САМАЯ ДЗА ДЗА

শশুম'য'ব্রহ্মণ'শু'শর্স'য'শ'ক'ঃ

3. Просьба пребывать:

ଶ୍ରୀ କ୍ଷୟ'ଦ୍ଵାରାତ୍ମନ'ଶାନ'ବ୍ରହ୍ମଣ'ଶୁ'ଯ'ପର୍ବ'କ୍ରି'କ୍ରି'ତ'ଃ  
ପର୍ବତୀ'କ୍ଷୟ'ଶାନ'ଶ୍ରୀ'କ୍ରି'ତ'ଃ  
ଶାନ'ଶ'ପଦ'ଶାନ'ଶୁ'ଯ'ଦ୍ଵାରାତ୍ମନ'କ୍ଷୟ'ଶାନ'ଃ  
ଦ୍ଵାରାତ୍ମନ'ପଦ'ଶାନ'ଶୁ'ଯ'ପଦ'ଶାନ'ଃ

ନେ'ଶ'ମ'ଯୁ'ତ୍ତି'ତ୍ତ'ମ'ଃ

В обители йогинов, проявленной земле,  
На троне из лотоса, солнца и луны,  
Гуру Врачеватель с проявлением окружением татхагат  
Пребывайте нераздельно, радостно и нерушимо. :

БАДЗРА САМАЯ ТИЩТА ЛХАН :

॥ ພຣິພ ສູສ ພຣິຜູສ ອກພ ກົດ

4. Почтительное простижение:

ଶ୍ରୀ ମିଦକ୍ଷଣ ଶ୍ରୀ ଦ୍ଵିଦ୍ଵାତ୍ମିନ ଏତଃ  
ମାତ୍ରାଶାଶା ର୍ତ୍ତବ୍ୟ ସନ୍ଧି ଯି ପ୍ରେଷା ଏତଃ  
ଶାଶଦ ର୍ତ୍ତବ୍ୟ ପାତ୍ରା ପଦ ଏତଃ  
ଶାନ୍ତିସ ମିଦ ଦଦ ରୂପ ଶ୍ରୀ ର୍ତ୍ତବ୍ୟ

ХО Из нерожденной Дхармадхату,  
Возникшие как беспрепятственная игра Изначального Знания,  
Полностью очистив отдельные привязанности,  
В состоянии недвойственности простираюсь! :

ଶାନ୍ତିସ ମିଦ ଦଦ ରୂପ ଶ୍ରୀ ର୍ତ୍ତବ୍ୟ

НАМО ПУРУШАЯ ХО

॥८॥  
महाप्रकृत्यावश्यकः ५. Подношение:

अँ॥ श्रीप्रकृत्यावश्यकम्॥  
वृद्धप्रकृत्यावश्यकम्॥  
शब्दप्रकृत्यावश्यकम्॥  
रसप्रकृत्यावश्यकम्॥

ОМः Внешние подношения — пять желаемых объектов  
Внутренние подношения —  
формы, звуки, запахи, вкусы и касания,  
Тайные — амриту, ракту и бхалингту,  
Радостно предлагаю собранию божеств. ९

अँ॥ श्रीप्रकृत्यावश्यकम्॥  
वृद्धप्रकृत्यावश्यकम्॥  
शब्दप्रकृत्यावश्यकम्॥  
रसप्रकृत्यावश्यकम्॥

ОМ А ХУМ БАДЗРА АРГХАМ ПАТЬЯМ ПУШПЕ ДУППЕ АЛОКЕ ГАНДХЕ  
НЕЙВИТЬЯ ШАБТА РУПА ШАБТА ГХАНДХЕ РАСА СПАРШЕ  
МАХА АМРИТА РАКТА БАЛИНГТА ГУХЬЯ ПУДЗА А ХУМ ९

ਤੁ਷ਾਧਾਕੋਸਾਵਾਨ੍ਦਾਪਾਈ

ਕ੍ਰੀਂ ਤੁਲਾਧਾਕੋਸਾਵਾਨ੍ਦਾਪਾਈ  
ਤੁਲਾਧਾਕੋਸਾਵਾਨ੍ਦਾਪਾਈ  
ਤੁਲਾਧਾਕੋਸਾਵਾਨ੍ਦਾਪਾਈ  
ਤੁਲਾਧਾਕੋਸਾਵਾਨ੍ਦਾਪਾਈ

ਤੁਲਾਧਾਕੋਸਾਵਾਨ੍ਦਾਪਾਈ

ਤੁਲਾਧਾਕੋਸਾਵਾਨ੍ਦਾਪਾਈ  
ਤੁਲਾਧਾਕੋਸਾਵਾਨ੍ਦਾਪਾਈ  
ਤੁਲਾਧਾਕੋਸਾਵਾਨ੍ਦਾਪਾਈ  
ਤੁਲਾਧਾਕੋਸਾਵਾਨ੍ਦਾਪਾਈ

6. Восхваление собрания божеств:

ХУМ: Чудесный среди всех Победителей,  
Двенадцатью сердечными благопожеланиями  
Успокоивший жгучие страдания скитальцев,  
Гуру Врачеватель в окружении татхагат, вас восхваляю! :

7. Начитывание мантры:

В сердце на луне слог ХРИ, вокруг него  
Гирлянда мантры голубого цвета вращается вправо.  
Распространением и собиранием болезни и беды очищаются,  
Два блага спонтанно осуществляются, так представляй. :

ॐ शूः क्षुः शूः शैर्पुः त्वं शौर्णीः क्षुः

ОМ А ХУМ ГУРУ БЕЙЩАДЗЬЕ САРВА СИДДИ ХУМ :

ऐसा क्षमद्वैश्वीर्यद्वयः Это — коренная сердечная мантра, и

ॐ अमृष्माभिः  
शैर्पुत्रैश्चैक्ष्मैश्चैर्वै  
हृष्माहिः अहृष्माश्चैश्चै  
अङ्गैरपुत्रैर्पुत्रैर्पुत्रैर्पुत्रै  
वैर्ष्मासुक्तिश्चै

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ БЕЙЩАДЗЬЕ ГУРУ  
БЕЙДУРЬЯ ПРАБХАРАДЗАЯ ТАТХАГАТАЯ АРХАТЕ  
САМЬЯКСАМБУДДАЯ ТАДЬЯТА ОМ БХЕЙЩАДЗЬЕ  
БХЕЙЩАДЗЬЕ МАХА БХЕЙЩАДЗЬЕ  
БХЕЙЩАДЗЬЕ РАДЗА САМУНГАТЕ СВАХА ॥

ऐसा मुद्दसाश्चाश्चैर्मुद्दसः इति  
Это — мантра-дхарани; повторяй обе, сколько можешь.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶ

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶ

ମନ୍ଦ୍ୟଦିନାତ୍ମେଷାରଦ୍ଵେଷମିଦିନଃ

ଶୁଦ୍ଧଦିନପ୍ରିସମିଦିକ୍ଷାଶୁଦ୍ଧିଶରୀଷଣଃ

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶ

ଆଜ୍ଞାଜ୍ଞଃ

ଶକ୍ତିଶାଖାଶକ୍ତିଶକ୍ତିପତିକଃ

ହଃ କୁରୁଶୁଦ୍ଧପତିଦଶିକ୍ଷାକୁରଃ

ଅତ୍ସମଶୁଦ୍ଧପତିଶଶମିଦିନପ୍ରିସଶୁଦ୍ଧଃ

ମମଶଶୁଦ୍ଧପତ୍ରପତିଶମିଶଶକ୍ଷାକୁରଃ

ଶିଦବିମଧୁଶର୍ଵତଶଶକ୍ଷାର୍ଥଃ

ବ. Завершающая часть. 1. Растворение и появление:

ଗୁରୁତାତ ଚିତ୍ତରେ ପାରିବାରିଲା

ଏହିମୁହୂର୍ତ୍ତରେ ପାରିବାରିଲା

ବୋଲିବାରେ ପାରିବାରିଲା

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

2. Посвящение и благопожелание:

ଖୋ ବ୍ୟାକରିତାର କାଳର କାଳର କାଳର

ପୋତାର ପୋତାର ପୋତାର ପୋତାର

ପୋତାର ପୋତାର ପୋତାର ପୋତାର

ପୋତାର ପୋତାର ପୋତାର ପୋତାର

ପୋତାର ପୋତାର ପୋତାର ପୋତାର

གླྲྙྡ གླྚ གླྙ གླ གླ གླ གླ

3. Слова истины для удачи.

ସୈତ୍ରୁମଦନ୍ଦସାରକ୍ତ୍ତବ୍ୟକ୍ତିଶ୍ରୀ  
ରଶ୍ଵରିମମଶାରକ୍ତ୍ତବ୍ୟକ୍ତିଶ୍ରୀ  
ଶଶବାତ୍ରପିଣିଶାରକ୍ତ୍ତବ୍ୟକ୍ତିଶ୍ରୀ  
ଶନ୍ତବ୍ୟକ୍ତ୍ତବ୍ୟକ୍ତିଶ୍ରୀ

ଶାମ୍ଯୁଃ ଶୁନ୍ତଃ ଦିନ୍ଦିନକ୍ଷିତିଶ୍ରୀପଦମଦନ୍ଦସାରକ୍ତ୍ତବ୍ୟକ୍ତିଶ୍ରୀ  
ଏମିଶାଃ ପିନ୍ଧକ୍ତ୍ତବ୍ୟକ୍ତିଶ୍ରୀପଦମଦନ୍ଦସାରକ୍ତ୍ତବ୍ୟକ୍ତିଶ୍ରୀ

ତେଶବଦକ୍ଷାଦିନକ୍ଷିତିଶ୍ରୀପଦମଦନ୍ଦସାରକ୍ତ୍ତବ୍ୟକ୍ତିଶ୍ରୀ  
ମହାଶନ୍ତିଶାରକ୍ତ୍ତବ୍ୟକ୍ତିଶ୍ରୀପଦମଦନ୍ଦସାରକ୍ତ୍ତବ୍ୟକ୍ତିଶ୍ରୀ

Твое тело лазуритового сияния обладает знаками и признаками,  
Речь исполняет желания скитальцев.  
Ум великой мудрости проясняет все.  
Да будет удачным созревание и освобождение тех, кого должно. :

САМАЯ ГУХЬЯ : Опираясь на это, счастливчик повторит мантру по сто тысяч (на слог), установив связь с высшей колесницей, станет хранителем особо глубокой сущности. Это учение охраняют Шинглоны девяти видов. :

Это учение снизошло как исполнение ваджрного пророчества, когда глубокую суть четырех Тантр Врачевания излагал святой Учитель Дхармакирти, а я, Джикме Дордже, носящий имя тертона в последние времена, записал соответственно. Благодаря этой заслуге да обретут скитальцы освобождение в измерении лазуритового света! Перевел лама Пема Тринлей.

དཔའ་འ୍ୟକ୍-ଦ୍ୱା-ସିମା-ଦପଦ-ତ-ସହିକ-ରଶ-ଶ୍ଵିଷ-ଶ୍ଵର୍ତ୍ତ-ବିଦ-ଦ୍ରଶ-ଶହିଷ-ଶ୍ଵେଷ-ସମା-ଶ୍ଵର୍ତ୍ତ-ମନ୍ଦଶ-ତେଜ-ମ-ନି-ବିଷ-ଶୁନ୍ତ-ସ-ଶକ୍ରଶାସ-ଶ୍ଵର୍ତ୍ତ

Тертон кенпо Джикмэ Пунцок Джунгней

## Краткая Практика Ваджрасаттвы

Чинтамани. Упадеша по садхане двух смыслов.

Очищение злодеяний и помрачений с опорой на Славного Ваджрасаттву.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତକୀଁ

Приход к Прибежищу:

କ୍ରମେ ଇନ୍ଦ୍ରିୟାଦିକୁଷାଣୀର୍ଦ୍ଧିଷତ୍ତ୍ଵଃ  
ଶୈଶବଦିନର୍ଦ୍ଧିଷତ୍ତ୍ଵଃ ପ୍ରକର୍ତ୍ତିଷତ୍ତ୍ଵଃ  
ଶାପଦିନର୍ଦ୍ଧିଷତ୍ତ୍ଵଃ ପ୍ରକର୍ତ୍ତିଷତ୍ତ୍ଵଃ  
ଯିନ୍ଦ୍ରିୟାଦିକୁଷାଣୀର୍ଦ୍ଧିଷତ୍ତ୍ଵଃ

ଶୈଶବଦିନର୍ଦ୍ଧିଷତ୍ତ୍ଵଃ

Зарождение бодхичитты:

ମହାପାଦାଶ୍ରୀଷତ୍ତ୍ଵଃ ମହାପାଦାଶ୍ରୀଷତ୍ତ୍ଵଃ  
ଶାହୁମନ୍ଦିରୀଷତ୍ତ୍ଵଃ ଶାହୁମନ୍ଦିରୀଷତ୍ତ୍ଵଃ  
ଶୁଷ୍ଠାଦଶୀଯିନ୍ଦ୍ରିୟାକୁଷାଣୀର୍ଦ୍ଧିଷତ୍ତ୍ଵଃ  
ଶୁଦ୍ଧାକୁଷାଣୀର୍ଦ୍ଧିଷତ୍ତ୍ଵଃ

ନାମୋ : С этого момента

и до обретения сердца Просветления  
Я с глубокой верой прихожу за  
Прибежищем к Гуру Ваджрасаттве,  
Владыке океана Семейств и мандал. :

Повтори 3 раза.

Чтобы всевозможные скитальцы, соразмерные небу,  
Нашли отдых в земле постоянного счастья,  
Всё усердие тела, речи и ума направлю,  
Чтобы не сходить с Пути Просветления. : Повтори 3 раза.

শ্রীমদ্বাদশসূর্যোদয়বলিষ্ঠণ

После Прибежища и бодхичитты вначале:

জ্ঞান মনুক পতেক শৈব ক্ষুণ্ণ পতেক দ্বিতীয়সঃ  
বিদ্যা মনুক শৈব মনুক শৈব ক্ষুণ্ণঃ  
শৈষণ দ্বুত্ব দ্বিতীয় মনুক শৈব  
দ্বিতীয় মনুক শৈব ক্ষুণ্ণ পতেক দ্বিতীয়সঃ

ব্রহ্ম পতি শৈব পতি শৈব পতি শৈব পতি  
ব্রহ্ম পতি শৈব পতি শৈব পতি শৈব পতি  
ব্রহ্ম পতি শৈব পতি শৈব পতি শৈব পতি  
ব্রহ্ম পতি শৈব পতি শৈব পতি শৈব পতি

Передо мной посреди океана облаков подношений  
На троне из белого лотоса и луны (появляется)  
Собрание Семейств, Славный Ваджрасаттва,  
С оттенком белого сияния полной луны, :  
С одним лицом, в двух руках ваджр и колокольчик,  
Полностью украшен как Самбхогакая,  
сидит, скрестив ноги.  
Лучи света Изначального Знания  
распространяются в десяти направлениях.  
Представляй сияющую сущность с ясным умом. :

ଓ. ପାତ୍ର ପାତ୍ର ହିସମନଃ  
ଶ୍ଵର ଶ୍ଵର ଦିଵ ପତନ କିମିଦିଶ କରନଃ  
ପଦମ ସମାପନ ହମ ସମାପନ କରନଃ  
ଶୁଣନ ହିସ ହିସ ଶୁଣ ହିସ ପଦ ପଦ ହିସ

ଶଶ ମିଦିନୁନ ଶଶ ମିଦିନୁନ  
ଯୁଗ ଯୁଗ ଫିର ଶୁଣିଗ ହୁନ କରନଃ  
ହି ହୁନ କରନ ହୁନ ଶଶ ମିଦିନୁନ  
ଶଶ ମିଦିନ ଶଶ ମିଦିନ ଶଶ ମିଦିନ

Ох! Гуру Ваджрасаттва!  
Вспомни свои прошлые обещания,  
Позаботься с милосердием  
Обо мне и других обездоленных существах. ։

С безначальных времён и до этого момента  
Злодеяния и падения тела, речи и ума,  
Подобные выпитому яду,  
С сильными сожалением  
и стыдом я признаю и оставляю. ։

ସ୍ମିର୍ଣ୍ଣକନ୍ଦର୍ଶନ୍ତିଷ୍ଠାପନାତୁର୍ବୁଦ୍ଧଃ  
ମୀର୍ଦ୍ଧନ୍ତିଷ୍ଠାପନାତୁର୍ବୁଦ୍ଧଃ  
ରୂପପର୍ବତୀଶ୍ଵର୍ବ୍ରାହ୍ମିନୀଶ୍ଵରମୈତିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଠଃ  
ରୂପପର୍ବତୀଶ୍ଵର୍ବ୍ରାହ୍ମିନୀଶ୍ଵରମୈତିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଠଃ

Впредь, даже под угрозой для жизни,  
Не буду совершать неподобающих поступков —  
Взирая открытыми глазами, с улыбкой,  
Освободи своими нежными руками! :

ଏତନ୍ତିଷ୍ଠାପନାତକ୍ଷମନାତନ୍ତିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଠଃ  
ନାମକେନାତକ୍ଷମନାତକ୍ଷମନାତନ୍ତିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଠଃ  
ଏକଶନ୍ତିଷ୍ଠାପନାତକ୍ଷମନାତନ୍ତିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଠଃ  
ନାମକେନାତକ୍ଷମନାତକ୍ଷମନାତନ୍ତିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଠଃ

Пусть я и все разумные существа  
Все повреждения самай очистим,  
Все высшие и обычные достижения  
Обретём прямо сейчас! :

ଓ'ମ'ାର୍ଗ'ପ'ଦିନ'ଶ'ଶ୍ରୀ'ତୁ'ପ'ଦୁ'ଶ'ଶ'ଶି'କ'ର'ମ'ଦ'ଶ'ଶ'ଶ'ଶ

Так молились посредством врат полных четырёх сил, затем:

ଓ'ମ'ବ'ଦ'ଶ'ଶ'ଶ'ଶ

ОМ БАДЗРА САТВА ХУМ

ବୁଦ୍ଧ'ଶ'ଶି'ଶକ୍ଷଣ'ଶ'ଶି'ଦମ'କ'ିଶ'ଶଶ'ଶଦ'ଶଦ'ଶ'ଶୁଦ୍ଧ' ଶ'ମ'ଯ' ପାଶ'ଶଶ୍ର'ଶ'ଶଦ'ଶଶ'ଶି'ଶ'ଶ

Если повторить эту мантру четыреста тысяч раз, то даже коренные нарушения самай будут очищены. САМАЯ. В конце — посвящение и строки удачи.

॥

Посвящение и молитва:

ॐ ॥ ཨଦ୍ୟା ପକ୍ଷକୁଳଶାମି ଦ୍ଵାରା କେତ୍ତାଣ ଗୁରୁ  
ଯଶର ଗୁରୁ ଦ୍ଵାରା ଦ୍ଵାରା କୁଳଶାମି  
ଗୁରୁ ଗୁରୁ ଦ୍ଵାରା ଦ୍ଵାରା କୁଳଶାମି  
ଶର୍ଦ୍ଧାଦିଗୁରୁ ଦ୍ଵାରା ଦ୍ଵାରା କୁଳଶାମି  
ଶର୍ଦ୍ଧାଦିଗୁରୁ ଦ୍ଵାରା ଦ୍ଵାରା କୁଳଶାମି

॥ ସ୍ଵାଧୀନ ପକ୍ଷକୁଳଶାମି ॥  
ବ୍ୟାପାରିକ ପକ୍ଷକୁଳଶାମି ॥  
ବ୍ୟାପାରିକ ପକ୍ଷକୁଳଶାମି ॥  
ବ୍ୟାପାରିକ ପକ୍ଷକୁଳଶାମି ॥  
ବ୍ୟାପାରିକ ପକ୍ଷକୁଳଶାମି ॥

Всё собрание добродетели этой  
практики и трёх времён  
Посвящаю на благо бесчтных скитальцев.  
Пусть все быстро достигнут  
Уровня Ваджрасаттвы.

ॐ ॥ ଏହା ଶୁଦ୍ଧାଚୂର୍ଣ୍ଣିକୁଳଶାମି  
ଶୁଦ୍ଧାଚୂର୍ଣ୍ଣିକୁଳଶାମି  
ଶୁଦ୍ଧାଚୂର୍ଣ୍ଣିକୁଳଶାମି  
ଶୁଦ୍ଧାଚୂର୍ଣ୍ଣିକୁଳଶାମି  
ଶୁଦ୍ଧାଚୂର୍ଣ୍ଣିକୁଳଶାମି

Всё видимое — чистые украшения Тела,  
Звуки — завершённая игра мантр,  
Мышление созревает в состояние Ума.  
Да будут удачно обретены изобилие и благоденствие. ॥

ବୈଦ୍ୟାଧିକାରୀଙ୍କ ପରିମାଣରେ ଉଚ୍ଚତାରେ ଅନୁଭବ ହେଉଥିଲା ଏହାର ପରିମାଣରେ ଉଚ୍ଚତାରେ ଅନୁଭବ ହେଉଥିଲା

Это в 11 день 3-го месяца года огня-быка (1 апреля 1997 г.) у Нгаванга Лодро Цунгмэ (кенпо Джикмэ Пунцок Ринпоче) из ясной потенции сферы Ведения появилось, и ученик Цултхим Дримэ записал. Да будет благо! ::  
Перевёл лама Пема Дудул.

## После рецитации

В любой садхане после завершения повторения основной мантры для исправления ошибок рецитации повтори три раза:

ଆଜ୍ଞା ଶିଖ୍ନ୍ତି ଶୁଣ୍ଟି ସେହି ପିଲ୍ଲି ଶିଖ୍ନ୍ତି ଶିଖ୍ନ୍ତି  
ପାଦମାଳା କରିବାକୁ ପାଦମାଳା ପାଦମାଳା ପାଦମାଳା ପାଦମାଳା

А АА И ИИ У УУ РИ РИИ ЛИ ЛИИ Э ЭЭ О ОО Ам Ах  
КА КХА ГА ГХА НГА  
ЦА ЦХА ДЗА ДЗХА НЬЯ  
ТРА ТРХА ДРА ДРХА НРА  
ТА ТХА ДА ДХА НА  
ПА ПХА БА БХА МА  
Я РА ЛА ВА ША ЩА СА ХА КЩА

ॐ एक्षरात्रिमाया मतुमवया एक्षरात्रिमाया एक्षरात्रिमाया एक्षरात्रिमाया एक्षरात्रिमाया  
एक्षरात्रिमाया एक्षरात्रिमाया एक्षरात्रिमाया एक्षरात्रिमाया एक्षरात्रिमाया  
एक्षरात्रिमाया एक्षरात्रिमाया एक्षरात्रिमाया एक्षरात्रिमाया एक्षरात्रिमाया  
एक्षरात्रिमाया

ОМ БАДЗРАСАТВА САМАЯ МАНУПАЛАЯ БАДЗРАСАТВА ТВЕНОПА ТИЩТА ДРИДХО  
МЕБХАВА СУТОЩЬЁ МЕБХАВА СУПОЩЬЁ МЕБХАВА АНУРАКТО МЕБХАВА САРВА  
СИДДХИ МЕПРАЯЦЦА САРВА КАРМА СУЦАМЕ ЦИТТАМ ШРИЯМ КУРУ ХУМ ХА ХА  
ХА ХО БХАГАВАН САРВА ТАТХАГАТА БАДЗРА МАМЕ МУНЬЦА БАДЗРИ БХАВА МАХА  
САМАЯ САТВА А :

ॐ येषु द्वितीयस्त्रियोऽप्नी द्वितीयस्त्रियोऽप्नी

ОМ ЕДХАРМА ХЕТУПРАБХАВА ХЕТУНТЕЩАН ТАТХАГАТО ХЬЯВАДАТ  
ТЕЩАНЦАЙО НИРОДХА ЭВАМВАДИ МАХАШРАМАНА СВАХА

После этого повтори разделы подношения и восхваления садханы, если они имеются.  
Далее возможны практики раскаяния, подношения Охранителям и ганапуджа.

ଓঁ শশ্বসন্নামৈ॥

Додрубчен Джикмэ Тринлей Озер

## Краткое подношение Защитникам

རྩྭྦྱྭྮྮྯ ໃྭླྰྮྯྮྯ  
ଆନ୍ତେଶାନକ୍ଷେତ୍ରଶାସନପୁରୁଷକ୍ଷିରକ୍ଷିତି||  
ବୁଦ୍ଧଶତିଶାଗାମ୍ବାଦୀଖ୍ରୁଦ୍ଧକର୍ମକୁ||  
ସ୍ଵର୍ଗପୁରୁଷକ୍ଷିତିଶାଶ୍ଵରକ୍ଷିତିଶା||  
ଶାଶ୍ଵରକ୍ଷିତିଶାଶ୍ଵରକ୍ଷିତିଶାଶ୍ଵରକ୍ଷିତିଶା||  
ଶାଶ୍ଵରକ୍ଷିତିଶାଶ୍ଵରକ୍ଷିତିଶାଶ୍ଵରକ୍ଷିତିଶା||

Мгновенно завершённое памятование (создает) передо мной на очаге из черепов  
Сосуд — цельную капалу, в которой находятся  
Пять видов мяса, пять нектаров и другие вещества союза и освобождения.  
Чудом распространения и собирания сущность трёх тайн всех Победителей  
Призывается и становится нераздельной с веществом торма.

РАМ ЯМ КХАМ : ОМ А ХУМ :

КЭЧИК ДРЕНДЗОК РАНДУН ТОГЬЕ ТЕН  
ТУМЧИК КАПАЛАЙИ НОНАН ДУ  
ШАНГА ДУЦИ НАСОК ДЖОРДРОЛ ДЗЕ  
ТРОНДУЙ ТРУЛКЫИ ГЬЯЛКЮН САНГСУМ ЧУ  
ЧЕНТАН ТОРМЕ ДЗЕЙТАНГ ЕРМЭ ГЬЮР

ਦੰਸਾਵਈਨ੍ਕੀਮਸਾਮਾਲਸਾਹਕਦਾਹਿਰਾਤਸਾ॥  
ਛ੍ਰੀਕਦਾਸਾਂਦਰਾਵਿਦਪਵਾਘੁਨਾਵਾਖੁਨਾਵਦੀ॥  
ਅਕਣਾਸਾਨੁਮਾਤਾਸਾਨੁਮਾਵਾਨਾਵਾਨੁਦਾਕਣਾਵਾਨੁਧ੍ਰੀ॥

НОДЗИН ДРИМЕ МАБАК ЧОТОР ДЗЕЙ  
ЧИНАНГ САНГВЕ ПАЛИОН РАПДЕН ДИ  
ЧОКСУМ ЦАСУМ КАСУН ЧОСУН ЧИ

Эти вещества подносимой торма, незапятнанные грязью привязанности к вещам,  
Наделенные внешними, внутренними и тайными славными качествами,  
Предлагаю Трём Драгоценностям, Трём Корням,  
Охранителям Слова и Защитникам Дхармы,

ਤ੍ਰਿਪਦ ਸ਼ਾਸਨ ਸੁਵਾਇ ਗਾਈ ਰੰਦ ॥  
ਦੁਖ ਪਾਸੈ ਕਾਮ ਕੈਂਦ ਪਾਸੈ ਕਾਥ ਸ਼ੁਦ ਕੱਗਲ ॥  
ਅੰਗ ਮੀਦ ਹੈਂਦੇ ਵਿਣਾ ਧ ਪਕਦ ਵਿਣਾ ਸਤਾ ॥  
ਗੋਵ ਸੁਦ ਕੈਂਦ ਪਾਸਦ ਮੁਖੀ ਵਿਣਾ ਵਿਣਾ ॥  
ਕੁਝ ਸ਼ੁਦ ਮੀਦ ਸੁਦ ਵਿਣਾ ਵਿਣਾ ॥  
ਕੈਂਦ ਪਕਦ ਜੂਹ ਪਾਘੁ ਕੁਝ ਵਿਣਾ ਵਿਣਾ ॥  
ਕ੍ਰਿਕਦ ਸਾਸਦ ਪਾਘੁ ਕੁਝ ਵਿਣਾ ਵਿਣਾ ॥  
ਅੰਗ ਪਾਘੁ ਸ਼ੁਦ ਵਿਣਾ ਦੁਖ ਵਿਣਾ ਸਤਾ ॥

КЕПАР НАКСУНГ ЭКАДЗАТИ ДАНГ  
ПАЛГОН МАНИНГ ГОНПО ПОГЬЮ ЦОК  
ДОЛКИНГ ДОРДЖЕ ЛЕКПА ЧЕКОР ЧЕ  
ЗАДУД ЧЕНПО ДОНГМО ДЕГЬЕ КОР  
ДУРТРО ЛХАМО МИНГСИН ГЬЕПО ДАНГ  
ЦЕРИНГ ЧЕНГНА ЮДРОН ТЕНМАР ЧЕ  
ЧИНАНГ САНГВЕ ЛХАСИН ДЕГЬЕ НАМ  
ТРУЛПА ЯНГТРУЛ КХОРДАНГ ЯНГКОР ЧЕ

А особенно, хранительнице мантр Экаджати,  
Славному защитнику Манингу Гонпо и сонму мужских охранителей,  
Разрушительному Дордже Легпе вместе с окружением,  
Великому Рахуле со свитой восьми классов Донгмо,  
Богиням кладбищ, восьми братьям и сёстрам,  
Пяти сёстрам Церингма, Юдронме, двенадцати Тенма,  
Восьми внешним, внутренним и тайным классам божеств и духов, -  
Вместе с их воплощениями, перевоплощениями, окружением и соокружением. :

ସକ୍ଷଦ୍ୱିଦ୍ୱାଶନ୍ତର୍ଦ୍ୱାଶନ୍ତର୍ବ୍ୟାପ୍ତିଃ ॥  
ଦୁଇଶ୍ଵରିକେହିପଦମହିତ୍ୱାତ୍ସମାଧାନ୍ତର୍ବ୍ୟାପ୍ତିଃ ॥  
ମହାଦୁଇପଦମହିତ୍ୱାତ୍ସମାଧାନ୍ତର୍ବ୍ୟାପ୍ତିଃ ॥  
ଦୁଇଶ୍ଵରିପଦମହିତ୍ୱାତ୍ସମାଧାନ୍ତର୍ବ୍ୟାପ୍ତିଃ ॥

Подношу, восхваляю, исполняю обеты и славлю!  
Возрадуйтесь и насладитесь, простите мои ошибки.  
Завершите все предназначенные бескрайние действия.  
Пусть сейчас и навсегда мы полностью осуществим благо и обретем Просветление.

ତେବ୍ରାତ୍ୟଦ୍ୱାଶନ୍ତର୍ଦ୍ୱାଶନ୍ତର୍ବ୍ୟାପ୍ତିଃ ॥ ତେବ୍ରାତ୍ୟଦ୍ୱାଶନ୍ତର୍ଦ୍ୱାଶନ୍ତର୍ବ୍ୟାପ୍ତିଃ ॥

По просьбе Пема Чопела это написал Дола. Да будет благо!

ЧОЧИН ТОДО КХАНГНО НАСОЛ ЛО  
ГЬЕШИ ЦИМПАР ДЗОЛА НЬЯМЧАК ШАК  
РАБДЖАМ ТРИНЛЕ КАНЦОЛ ДРУПА ДАНГ  
ТРАЛПУК ЙОНГЕ САНГЬЕ ДРУПАР ШОК

॥३॥ | मा॒मर्त्ति॑क्षु॒मस्त्वा॑पश्च॒क्षी॒द्यति॑या॒मर्त्ति॑क्षु॒मा॑॥

Додрубчен Первый

## Шкатулка сути: Краткое общее подношение охранителям

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ॥  
ਅਖਾਲੁਕ ਰਾਮੁਖ ਸ਼੍ਰੀ ਰਾਮੁਖ॥  
ਵਦਨ ਸਹਸਾਦ ਸਹਸਾਦ ਸ਼੍ਰੀ ਰਾਮੁਖ॥

ХУМ Мать Экаджати, повелительница мантр;  
Махакала Легден, Божество, укрощающее богов и ракшасов;  
Лхамо Ремати, владычица сферы желаний;  
Рахула, великий риши, высший среди планет;  
Великий якша, бордовый Шенпа;  
Сокду Накмо, повелительница жизненной силы трех сфер;

ХУМ НАККЫИ ДАКМО ЭКАДЗАТИ МА  
ЛЕКДЕН НАКПО ЛХАСИН ДУЛВЕ ЛХА  
ДОКАМ ВАНГЧУК ЛХАМО РЕМАТИ  
ТРАНГСОН ЧЕНПО ЗАЧОК РАХУЛА  
НОДЖИН ЧЕНПО ШЕНПА МАРНАК ДАНГ  
СОКДУ НАКМО КАМСУМ СОККИ ДАК

ଦ୍ୱାରକ୍ଷିଷ୍ଣାଶୁଷ୍ଟିଷ୍ଠିତ୍ବେତ୍କପି||  
ଶ୍ରୀକୃମନ୍ୟଏଯୁମାଶୁଷ୍ଟିଷ୍ଠିତ୍ବେତ୍କପି||  
ଦ୍ୱାରକୃତ୍ତିଷ୍ଠିତ୍ବେତ୍କପି||  
ଶ୍ରୀକୃମନ୍ୟଏଯୁମାଶୁଷ୍ଟିଷ୍ଠିତ୍ବେତ୍କପି||  
ଶ୍ରୀକୃମନ୍ୟଏଯୁମାଶୁଷ୍ଟିଷ୍ଠିତ୍ବେତ୍କପି||  
ଶ୍ରୀକୃମନ୍ୟଏଯୁମାଶୁଷ୍ଟିଷ୍ଠିତ୍ବେତ୍କପି||

Ваджра Тигле Цал, держатель обетов, высшее существо;  
Все вы, Отцы, Матери и дети вместе с окружением,  
Примите эти торма, как действительно приготовленные, так и проявленные умом подношения,  
Беспрепятственно и быстро осуществите обширные действия  
Умиротворения, увеличения, подчинения, ярости и другие,  
Непрерывно излучайте поток сияния блага и счастья для учения и скитальцев.

ТАМЧЕН КЬЕБУ БАДЗРА ТИКЛЕ ЦАЛ  
КЬЕНАМ ЯБ ЮМ СЕКОР ЧЕНАМ КЫ  
НОДЖОР ЙИТРУЛ ЧОТОР ДИЩЕ ЛА  
ЩИГҮЕ ВАНТРАК ЛАСОК РАПДЖАМ ЛЕ  
ТОКМЭ НЬЮР ДРУП ТЕНДОР ПЕНДАН ДЕ  
НАНГВА ГҮОНЧЭ МЭПАР ТАКСАЛ ШОК

ସାମର୍ଦ୍ଧେ ଶର୍ଷେ ଯନ୍ତ୍ରଣା ପାରୁ କାହିଁ ଏହା ପାରୁ ଏହା ପାରୁ ॥ ॥

Это краткое подношение составил Кунзанг Шенпен.

ସ୍ଵାହା କେଶାଶ୍ଵରାପାତ୍ରି

Рикдзин Джикмэ Лингпа

## Краткое подношение трапезы

རྩྭྦྱྭ རྒྱྱྲླ ແྷྱྭ ສ୍ତୁྰ

କେଶାହୁଶାବଦ୍ଧିର୍ବ୍ୟକ୍ଷିଣୀଶର୍ଵିଦ୍ଵାରଃ  
କେଶାହୁଶାବଦ୍ଧିର୍ବ୍ୟକ୍ଷିଣୀଶର୍ଵିଦ୍ଵାରଃ  
ଶାବଦ୍ଧିର୍ବ୍ୟକ୍ଷିଣୀଶର୍ଵିଦ୍ଵାରଃ  
ଶାବଦ୍ଧିର୍ବ୍ୟକ୍ଷିଣୀଶର୍ଵିଦ୍ଵାରଃ  
ଶାବଦ୍ଧିର୍ବ୍ୟକ୍ଷିଣୀଶର୍ଵିଦ୍ଵାରଃ  
ଶାବଦ୍ଧିର୍ବ୍ୟକ୍ଷିଣୀଶର୍ଵିଦ୍ଵାରଃ  
ଶାବଦ୍ଧିର୍ବ୍ୟକ୍ଷିଣୀଶର୍ଵିଦ୍ଵାରଃ  
ଶାବଦ୍ଧିର୍ବ୍ୟକ୍ଷିଣୀଶର୍ଵିଦ୍ଵାରଃ  
ଶାବଦ୍ଧିର୍ବ୍ୟକ୍ଷିଣୀଶର୍ଵିଦ୍ଵାରଃ  
ଶାବଦ୍ଧିର୍ବ୍ୟକ୍ଷିଣୀଶର୍ଵିଦ୍ଵାରଃ

ରାମ ଯମ ଖାମ :      ଓମ ଆ ଖୁମ :

ЦОКДЗЕ ДОЁН ЕШЕ РОЛПЕ ДЖЕН  
ЦОКДЖЕ ЦОКДАК РИКДЗИН ЛАМА ДАНГ  
ДЕНСУМ КИЛКОР НЕЮЛ НЬЕРЩИ ДАК  
ПАВО КХАНДРО ДАМЧЕН ЧОКЬЁН НАМ  
ДИРШЕК ЛОНГЧО ЦОКЫ ЧОПА ЩЕ  
ГАЛТРУЛ НОНТАНГ ДАМЦИК НЬЯМЧАК ШАК  
ЧИНАНГ ПАРЧЭ ЧОКЫ ЙИНСУ ДРОЛ  
ЛХАКТОР ЩЕЙЛА ТРИНЛЕЙ ДРУПАР ДЗО :

རྩྭྱྭ ར୍ୱେ ແ ສ୍ତୁ

РАМ ЯМ КХАМ : ОМ А ХУМ :

Подносимые вещества, объекты удовольствия украшены игрой изначального знания.  
Владыка собрания, ведущий собрания, Хранители Знания, Гуру, и  
Хозяева двадцати четырех мест мандалы трех престолов,  
Множество dakов, дакинь, хранителей обетов, охранителей Дхармы,  
Придите сюда и отведайте подношение трапезы чувственных наслаждений.  
Раскаиваюсь в ошибках, заблуждениях и осквернении священных обетов.  
Освободите внешние и внутренние препятствия в дхармадхату.  
Примите остатки, торма и осуществите действия. :

ॐ शुद्धे भूगीर्विषान्तर्गुप्तेहः  
अक्षेष्वविद्वान्तिः

ОМ ГУРУ ДЕВА ДАКИНИ ГАНАЦАКРА ПУДЗА ХО  
УЦИЩТА БАЛИНГТА КХАХИ :

ॐ शुद्धे भूगीर्विषान्तर्गुप्तेहः

Написал Джикмэ Лингпа

Тертон Ньима Дракпа

## Подношение воды Красному Дзамбале

ཇෝ. བේ. ອ් ສුං. རුං. ທැස. පා. සුං. මා. සුං. ට. සැලු. පා. ||

Подношение воды Дзамбале. Дополнительная практика для использования медитаторами.

ཇෝ. ພේ. ອ් ສුං. ຮුං. ສෑ. ອුං. ດං. ປා. | ອෙස. ທැරු. ດුමස. සු. ອු. ສු. පා. සු. ති।

Если желаешь выполнить подношение воды Дзамбале, то налей воду в медную чашу и призовай:

ଓঁ আুং হুং

ОМ А ХУМ

ওତ. ଶାନ୍ତି।

Повторить три раза

ଶ୍ରୀଦଶାଶବ୍ଦନ୍ତପାତ୍ରଶାର୍ଦ୍ଧମିଶ୍ରମା  
ମହାପାତ୍ରଶାର୍ଦ୍ଧମିଶ୍ରମା  
ଶ୍ରୀଦଶାଶବ୍ଦନ୍ତପାତ୍ରଶାର୍ଦ୍ଧମିଶ୍ରମା

ମହାପାତ୍ରଶାର୍ଦ୍ଧମିଶ୍ରମା  
ଶ୍ରୀଦଶାଶବ୍ଦନ୍ତପାତ୍ରଶାର୍ଦ୍ଧମିଶ୍ରମା  
ମହାପାତ୍ରଶାର୍ଦ୍ଧମିଶ୍ରମା  
ଶ୍ରୀଦଶାଶବ୍ଦନ୍ତପାତ୍ରଶାର୍ଦ୍ଧମିଶ୍ରମା

ХУМ Я и другие, чтобы прекратить постоянную нужду,  
Прихожу за Прибежищем к Дзамбале.  
Зарождаю высший помысел Просветления.

Передо мной — Дзамбала, красного цвета,  
Одноликий, двурукий, с мощным телом.  
В правой руке — царская драгоценность  
Поднята у сердца в жесте вверения.

शुभा शर्पेत् किंतु वै शुभीं वहेत् ॥  
शर्पसा वशुपा शर्पेत् वक्तुदं द्वासा वशुदं ॥  
शुभं शशुपा श्वासा श्वीत् मासिद् ॥  
द्वाश्वास्त्रवृष्टा शुभं श्रीसा वशुदा ॥

Левая рука держит мангуста у поясницы.  
Сидит (на драконе), поджав правую ногу и отставив левую.  
С тремя глазами, золотой бородой и бровями.  
Волосы собраны в пучок, украшенный драгоценностями.

श्वोहेत् शशा शुभं श्वासा वशुदा ॥  
द्वासा वशुदा वशुदा वशुदा वशुदा ॥  
शशा यद्वृष्टा श्वासा श्वोहेत् शशा ॥  
द्वासा तु विद्वासा वशुदा वशुदा वशुदा ॥

В разнообразных украшениях, развеваются шёлковые ленты.  
(Пребывает) в Просторе вихрей красного цвета.  
Помимо того, окружён немыслимым собранием  
Божеств богатства, так медитируй.

ଦ୍ୱା'କେଶ'ଯି'ତ୍ରେଷ'ଶନ୍ତିଷ'ପିଦ'ଶଶବ'॥  
ଶୁଶ୍ରା'ଗର୍ବ'ର୍ଦ୍ଧ'ଶୁଦ୍ଧଦ'ଶୁଦ୍ଧବ'ଶବ'॥  
ଶର୍ଦ୍ଧ'ରେତ'ପି'ଶୁଦ୍ଧଦ'ଶର୍ଦ୍ଧଦ'ଶବ'॥  
ଶ୍ରୀ'ଶ୍ରୀ'ଶଳ୍ଲବଶ'ପର୍ବତ'ଶୁଦ୍ଧବ'ଶବ'॥  
ଶର୍ଵ'ପର୍ବତ'ଶର୍ଵଦ'ଶବ'ପର୍ବତ'ଶବ'ଶବ'॥  
ଶର୍ଵଦ'ପର୍ବତ'ଶର୍ଵଦ'ଶବ'ଶବ'ଶବ'॥

Представляй, что самая саттва и джняна саттва нераздельны.  
Из царской драгоценности у сердца (вырываются)  
Лучи света языками полыхающего красного пламени.  
Благословленная подносимая вода  
Жажду алчущих полностью удовлетворяет,  
Все желаемые достижения обретаются.

ଓଶ୍ମାନ୍ତିର୍

Так произноси, и далее:

ଓଶ୍ମାନ୍ତିର୍ ପାତ୍ରିଃ ଦ୍ୟତିତ୍ତିଷ୍ଠା

ପାତ୍ରିକପାତ୍ରିଶୁଶ୍ରାକରଣାଦ୍ସୁଦ୍ଧା

ОМ ДЗАМБАЛА ХРИДАЯ  
ХУМ ХУМ СВАХА

Повторив 108 раз, чистую воду поднеси.

ଆଶ୍ରମିପରିମୁଖପିଲ୍ଲାପାତ୍ରିରେଷ୍ମିତ୍ତିପାତ୍ରିଷ୍ଠାଏଶ୍ମାନ୍ତିର୍

АРГХАМ ПАДЬЯМ ПУШПЕ ДЮПЕ АЛОКЕ ГАНДХЕ НЕЙВИДЬЯ ШАБДА

ଶ୍ରୀଶାମକଣ୍ଠ

Так подноси.

ਤ੍ਰੀਤੁ ਰਸਾ ਸ਼੍ਰੀ ਦਵਦਾ ਲੂਗਾ ਏ ਮਾ ਲੂਗਾ ||  
ਨ੍ਯੂ ਅਥ ਸਿ ਵਾ ਵਦ ਗੁ ਵਿ ਘੁਮਾ ||  
ਸਾਰਦ ਸ਼੍ਰੀ ਰਸਾ ਲੂਗਾ ਕੇ ਸਾ ਸ਼੍ਰੀ ਪਸਾ ਲੂਗਾ ||  
ਏ ਕਦ ਧਾ ਦਵਦਾ ਵਦ ਨ੍ਯੂ ਅਥ ਸਾ ਲੂਗਾ ||

ਇ ਏ ਮਾ ਲੂਗਾ ਏ ਸਾ ਰਸਾ ਦਵਦਾ ਵਦ ਨ੍ਯੂ ਦਵਦਾ ||  
ਸਾ ਲੂਗਾ ਦਵਦਾ ਬਦ ਕੇ ਸਨਦ ਸ਼੍ਰੀ ਸਾ ਲੂਗਾ ||  
ਸ਼੍ਰੀ ਸਾ ਸਾ ਸਾ ਵਿ ਵਹਿ ਨ੍ਯੂ ਨ੍ਯੂ ਸਾ ਸਾ ਲੂਗਾ ||  
ਸਾ ਸਾ ਤਦ ਦਵਦਾ ਵਦ ਲੂਗਾ ਵਦ ਸਾ ਵਿ ਲੂਗਾ ||

ХУМ Владыка сокровищ, Дзамбала,  
Рассеивающая нужду Мать Куле,  
Собрание якшей, божеств богатства,  
Вам предлагаю это превосходное подношение.

На земле власть над пищей,  
драгоценностями, благосостоянием,  
Удачу и влияние, долголетие, заслуги и силу,  
Славу, великолепие, четыре способа собирания,  
Всё это собрав, даруйте мне.

ॐ एव वृक्षे न यत्तु शुद्धि  
स्तु शिरो वृक्षे

ОМ ДЗАМБАЛА ХРИДАЯ ХУМ ХУМ СВАХА  
САРВА СИДДХИ ПХАЛА ХУМ

ऐसा वृक्ष द्युमिश्रण सारेण्या । द्वा कैंगना वृक्षा । कुशी वृक्ष वृषभ शुद्धि वृक्ष वृषभ शुद्धि ।

Так произнеси, и джняна-саттва уходит. Самая саттва растворяется.

Подносимую воду безымянным пальцем возьми, коснись языка и разбрьзгай в четырёх направлениях.

तु वृक्ष वृक्ष वृक्ष वृक्ष वृक्ष वृक्ष वृक्ष ॥  
वृक्ष वृक्ष वृक्ष वृक्ष वृक्ष वृक्ष वृक्ष ॥  
वृक्ष वृक्ष वृक्ष वृक्ष वृक्ष वृक्ष वृक्ष ॥  
वृक्ष वृक्ष वृक्ष वृक्ष वृक्ष वृक्ष वृक्ष ॥

ХУМ Желаемые объекты наслаждений, славную заслугу,  
Достижений незапятнанный поток,  
Исполнение всех желаний и надежд,  
Удача в этом да будет дарована вместе с достижениями.

ସନ୍ଦେଶମନ୍ତରୀକରିବାରୁ ସହିତ ପଦାର୍ଥମନ୍ତରୀକରିବାରୁ  
ସନ୍ଦେଶମନ୍ତରୀକରିବାରୁ ପଦାର୍ଥମନ୍ତରୀକରିବାରୁ  
ଶ୍ଵରମନ୍ତରୀକରିବାରୁ ପଦାର୍ଥମନ୍ତରୀକରିବାରୁ  
ମନ୍ତରୀକରିବାରୁ ପଦାର୍ଥମନ୍ତରୀକରିବାରୁ

ମନ୍ତରୀକରିବାରୁ ପଦାର୍ଥମନ୍ତରୀକରିବାରୁ

Опора заслуги, подобная горе;  
Держатели линии, ясные как солнце и луна;  
Всеобщая слава, подобная небу; —  
Пусть удача сопутствует в этом,  
а здесь и сейчас будут счастья и благо.

И другие посвящения и молитвы, какие знаешь, произноси.

ତେବେ ଧର୍ମମନ୍ତରୀକରିବାରୁ ପଦାର୍ଥମନ୍ତରୀକରିବାରୁ ପଦାର୍ଥମନ୍ତରୀକରିବାରୁ

Это по просьбе Держателя Дхармы сиддхи Джангпа составил Рикдзин Намгьял. Да возрастёт удача и  
благо! МАНГАЛАМ

С благословения тулку Рикдзина Ньима Дракпа перевёл лама Пема Дудул.

ਤ੍ਰੂਣ·ਨਸਦ·ਨਾਨਾਸਾ॥

Мипам Ринпоче Краткое ежедневное подношение санга

ਨਮੋ ਸੁਨ ਪਾਵ ਪ੍ਰਕਾਹ ਰੂਪਾ॥

НАМО ГУРУ ПАДМА МАНДЗУГХОШАЕ

ਦੇਵੀਨ ਸਨਦ ਸੁਨ ਸਨਦ ਸਨਦ ਸਾ। ਸੁਨ ਸਨਦ ਸਨਦ ਸਾ। ਤ੍ਰੂਣ ਨੁਦ ਨੁਦ ਨੁਦ ਸਾ। ਸਨਦ ਸਨਦ ਸਨਦ ਸਾ।

Итак, если желаешь поднести санг, в благоприятных обстоятельствах, времени и других, (но и ежедневно можно), то чистое дерево разных пород расположи на сухом возвышении и подожги, затем

ਚੰਘਿ ਮਿੰ ਸ਼ੈਸ ਸਨਦ।

очисти с

РАМ ЯМ КХАМ

ॐ ज्ञानं कृत्वा ये शिष्याणां द्वयं तदनुषिद्धात् इति शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं  
शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं शुभं

## ОМ А ХУМ

Нектар мудрости, облака очищающего дыма заполняют всё пространство неба подобно необъятной безграничной куче облаков подношений Самантабхадры, в котором без малейшей неполноты всецело совершенны все желаемые объекты возможного цвета, запаха, вкуса.

ଓ

Если разёрнуто, то:

ওঁ শ্বেত পুরুষ সন্তুষ্টঃ শ্বেত পুরুষ পুরুষ

ОМ СВАБХАВА ШУДДХЕ САРВА ДХАРМА СВАБХАВА ШУДДХО ХАМ

নমঃ সন্তুষ্ট পুরুষ পুরুষ সন্তুষ্ট পুরুষ পুরুষ নমঃ শ্বেত পুরুষ পুরুষ

НАМА САРВА ТАТХАГАТЕ БХЬЁ БИШВА МУКХЕ БХЬЯХ САРВА  
ТХАКХАМ УТГАТЕ СПАРАНАХ ИМАМ ГАГАНА КХАМ СВАХА

ॐ अस्तु शरणं यज्ञं विद्यमानं एतत् ।

ОМ БАДЗРА АМРИТА КУНДАЛИ ХАН ХАНА ХУМ ПХАТ

॒मः॑स्तु॒श्च॒महा॒श्च॒वर्णी॒हि॑अ॒स्तु॒स्तु॒हि॑

НАМА САРВА ТАТХАГАТА АВАЛОКИТЕ ОМ  
САМБХАРА САМБХАРА ХУМ

ॐ अ॒रु अ॑भ्यं गीर्ति रुवः सा॒मृता॒श्च न॒स्मृति॒ श्वासा॒मया॒मृता॒मृता॒कृत्या॒वृत्ति॒

ОМ ДЗНЯНА АВАЛОКИТЕ НАМА САМАНТА СПАРАНА РАСМИ БХАВА  
САМАЯ МАХА МАНИ ДУРУ ДУРУ ХРИДАЯ ДЗВАЛАНИ ХУМ

ॐ रुवः सा॒मृता॒मृता॒ः श्वास॒मृता॒श्वास॒मृता॒

ОМ НАМА САМАНТА БУДДА НАМ ГРАХЕШВАРИ ПРАБХАНЬДЗАТИ  
МАХА САМАЯ СВАХА

ବୈଶାଖାଶ୍ଵରାଶ୍ଵରାଶ୍ଵରାଶ୍ଵରା

ୟଦ୍ବୀ

Так с шестью мантрами шести мудр, или, короче, только с

ତ୍ରୀମଃସନ୍ତହ୍ସୁଷାତିକ୍ଷେତ୍ରୀପ୍ରସ୍ତୁତିକ୍ଷେତ୍ରଃସନ୍ତଃସମ୍ମିଶ୍ରହ୍ତିଶ୍ଵରନଃଶ୍ରୀମଃଶାଶ୍ଵରମ୍ଭ୍ରାତା

НАМА САРВА ТАТХАГАТЕ БХЬЁ БИШВА МУКХЕ БХЬЯХ САРВА  
ТАКХАМ УТГАТЕ СПАРАНАХ ИМАМ ГАГАНА КХАМ СВАХА

ବୈଶାଖାଶ୍ଵରାଶ୍ଵରାଶ୍ଵରାଶ୍ଵରା

ଶକ୍ତିଶ୍ଵରାଶ୍ଵରାଶ୍ଵରାଶ୍ଵରା

Этой мантрой небесной сокровищницы благослови

ଓମ ଅହୁମ

OM A HUM

ବୈଶାଖାଶ୍ଵରାଶ୍ଵରାଶ୍ଵରାଶ୍ଵରା

Так произнося, подноси.

ଶଶଦ୍ରଷ୍ଟୁଷକୀ

Краткий санг

ହୁଃ ସଶଦ୍ରଷ୍ଟୁଷକୀ  
ଶଶଦ୍ରଷ୍ଟୁଷକୀ  
ଶଶଦ୍ରଷ୍ଟୁଷକୀ  
ଶଶଦ୍ରଷ୍ଟୁଷକୀ

ХО Подношение санга,  
великие облака подношений Самантабхадры,  
Гуру, иидамам, буддам, бодхисаттвам освящает.  
Дакам, дакиням, дхармапалам,  
божествам богатства освящает.  
Драла, Верма, повелителям четырёх  
мест и сокровищ освящает.

୭ୱ୍ୱାଶ୍ଵରୀୟୁଷାର୍ଥାଶ୍ରୀସମବ୍ସତଦ୍ସନଦ୍ୱାରା  
ଶ୍ରୀଶ୍ରୀକୃତ୍ସନ୍ଦର୍ଶନାପାତ୍ରେଶ୍ଵରୀସନଦ୍ୱାରା  
ଦିନାଯୁକ୍ତମିତ୍ୟକୃତ୍ସନ୍ଦର୍ଶନାପାତ୍ରେଶ୍ଵରୀମହାକର୍ତ୍ତା  
ଶିଶାଶ୍ଵରୀଶଶମଦିନାଯୁକ୍ତମାପାତ୍ରେଶ୍ଵରୀମହାକର୍ତ୍ତା

ଓঁ আুঃ ত্বং

ОМ А ХУМ

ଶିଶାଶ୍ଵରୀ

повторяй

ଶିଶାଶ୍ଵରୀଶଶମଦିନାଯୁକ୍ତମାପାତ୍ରେଶ୍ଵରୀମହାକର୍ତ୍ତା

Это в год дерева-дракона в затворе Трангу записал Мипам. Да будет благо!  
Из сборника практик, который составил тертон Джикмэ Дордже,  
извлёк и перевёл лама Пема Дудул.

Всем божествам — покровителям,  
Защитникам и ньенам освящает.  
Внешний сосуд и внутреннее содержимое  
в великую чистоту освящает.  
Подношу неисчерпаемые желаемые  
объекты как сокровищницу неба.  
Пусть успокоятся препоны, естественно  
осуществятся цели и будет удача.

ମ୍ବାହୁର୍ମୁଖାପନାପତ୍ରୀ

## Получение благословения речи

ଓଁଶ୍ଵରଙ୍କୁ  
ପୁନଃପଦିତ୍ତିଷ୍ଠାପନାପତ୍ରୀ  
ପ୍ରତିଷ୍ଠାପନାପତ୍ରୀ  
ଶ୍ଵରଙ୍କୁ  
ପୁନଃପଦିତ୍ତିଷ୍ଠାପନାପତ୍ରୀ  
ପ୍ରତିଷ୍ଠାପନାପତ୍ରୀ  
ଶ୍ଵରଙ୍କୁ  
ପୁନଃପଦିତ୍ତିଷ୍ଠାପନାପତ୍ରୀ  
ପ୍ରତିଷ୍ଠାପନାପତ୍ରୀ

ОМ А ХУМ

В языке из буквы РАМ возникает пламя, сжигая (его)  
И превращая в трёх-конечный ваджр,  
сотканный из красного света.

В его сфере врачаются гласные и согласные,  
(мантра) сущности зависимого происхождения.

Из букв, подобных жемчужному ожерелью,  
Исходит свет, ублажая подношениями  
Победителей и их Сыновей,  
Затем собирается, очищая омрачения речи и даруя  
Все благословения и достижения Ваджрной Речи.

ॐ अः एवं स्तुता

Так представляя, повтори по 7 раз:

ओम् आ॒ इ॒ ए॒ उ॒ री॒  
ए॒ ए॒ ए॒ ए॒ ए॒ ए॒ ए॒

ग्रा॒ षा॒ श्वा॒ दा॒। त्ता॒ क्ता॒ ए॒ न्ता॒।

त्रा॒ षा॒ श्वा॒ ना॒। न्ता॒ षा॒ श्वा॒ ना॒।

प्रा॒ षा॒ श्वा॒ मा॒। या॒ षा॒ श्वा॒ मा॒। प्रा॒ षा॒ श्वा॒ मा॒।

ऐ॒ षा॒ श्वा॒ ना॒ त्ता॒ षा॒ श्वा॒ ना॒ त्ता॒ षा॒ श्वा॒ ना॒ त्ता॒ षा॒ श्वा॒ ना॒ त्ता॒ षा॒ श्वा॒ ना॒। त्ता॒ षा॒ श्वा॒ ना॒ त्ता॒ षा॒ श्वा॒ ना॒ त्ता॒ षा॒ श्वा॒ ना॒ त्ता॒ षा॒ श्वा॒ ना॒।

ОМ Е ДХАРМА ХЕТУПРАБХАВА ХЕТУНТЕЩАН ТАТХАГАТО ХЬЯВАДАТ  
ТЕЩАНЦАЙО НИРОДХА ЭВАМВАДИ МАХАШРАМАНА СВАХА

А АА И ИИ У УУ РИ РИИ  
ЛИ ЛИИ Э ЭЭ О ОО Ам Ах  
КА КХА ГА ГХА НГА ЦА ЦХА ДЗА ДЗХА НЬЯ  
ТРА ТРХА ДРА ДРХА НРА ТА ТХА ДА ДХА НА  
ПА ПХА БА БХА МА Я РА ЛА ВА  
ША ЩА СА ХА КЩА

ଦ୍ୟୁମନ୍ତଶାରୀ

Мантры для увеличения силы рецитации

ର୍ବିତ୍ତଶାରୀ କମ୍ପିଦ୍ଵେଷାଧିଷ୍ଠାତ୍ରୀ

Дхарани, делающую добродетель неразрушимой гневом:

ॐ ହୃଦହୃଦୟଶ୍ଵରୀ

ОМ ДХУРЕ ДХУРЕ ДЗАЯ МУКХЕ СВАХА

ଶଶୁଦ୍ଧାଦ୍ଵିଷ୍ଟଶାରୀ କମ୍ପିଦ୍ଵେଷାଧିଷ୍ଠାତ୍ରୀ ॥

Если эту дхарани повторить утром 7 раз, то сила всей (рецитации) до конца дня возрастёт в десять миллионов или сто миллионов раз. Эта мантра дана для увеличения силы рецитации в Тантре колеса полного посвящения и коренной тантре Калачакры.

ॐ तत्सवितुर्वा॑रेण्यं नाम अ॒ष्टु॒र्ग्यं अ॒ष्टु॒र्ग्यं ॥

ОМ РУЦИ РАМАНИ ПРАВАРДХАНАЕ СВАХА  
ХРИ БАДЗРА ДЗИТА МАНТРАДХАРА ВАРДХАНИ ОМ

ॐ शश्वत् शमा॑ शकुन् शङ्खशः कृष्णशः कृष्णशः कृष्णशः कृष्णशः कृष्णशः  
कृष्णशः कृष्णशः कृष्णशः कृष्णशः कृष्णशः कृष्णशः कृष्णशः कृष्णशः कृष्णशः  
कृष्णशः कृष्णशः कृष्णशः कृष्णशः कृष्णशः कृष्णशः कृष्णशः कृष्णशः कृष्णशः ॥ ३ ॥

Если повторить 3 раза или 7 раз, то сила мантры возрастёт в сто тысяч раз. Также сказано, что эту мантру нужно читать вместе с гласными и согласными слогами, сердцем взаимосвязи, благословением малы и др. для увеличения силы и потенциала.

ॐ सम्भारा सम्भारा बहिमाना  
सारा माखा द्वाम्भावा खुम प्रात् स्वाखा ॥

ОМ САМБХАРА САМБХАРА БХИМАНА  
САРА МАХА ДЗАМБХАВА ХУМ ПХАТ СВАХА

सम्भारा सम्भारा द्वितीय सम्भारा बहिमाना  
द्वितीय सम्भारा द्वितीय सम्भारा द्वितीय सम्भारा ॥

Повтори 3 раза. О пользе этой дхарани сказано в «Отцовской Дхарме кадам»:

Если вначале эту дхаране произнёс, то, По словам Победителя, сила возрастёт в десять миллионов раз.

